

(Translated from Russian)

Information in response to the request by the Special Rapporteur on the human rights of migrants Felipe González Morales concerning S.Y. Rezchik and W.Y. Trauter

1. On 6 December 2018, administrative penalties were imposed on Mr. Rezchik, a citizen of the Russian Federation, for driving under the influence of alcohol, pursuant to article 18.16 of the Code of Administrative Offences of Belarus.

Mr. Rezchik did not appeal against the judgment in the administrative case rendered on 6 December 2018, which became final.

On 26 April 2019, in the light of the repeated administrative liability incurred by Mr. Rezchik, the Internal Affairs Department of the Khoyniki District Executive Committee issued an expulsion order requiring him to leave Belarus voluntarily before 10 May 2019 and prohibiting his entry into Belarus for a period of 10 years.

Mr. Rezchik lodged a complaint about this order with the Department of Citizenship and Migration of the Internal Affairs Department of the Homiel Province Executive Committee. His complaint was rejected on 17 May 2019.

He made a court appeal against the decision of the Homiel Province Executive Committee of 25 April 2019. This appeal was denied by a decision of the Khoyniki District Court of Homiel Province on 26 April 2019.

Under article 353 (1) of the Code of Civil Procedure, citizens have the right to appeal to a court of law if they believe that unlawful acts (or omissions) on the part of State bodies, other legal entities or organizations other than legal entities or officials have violated their rights, unless, under Belarusian law, there is another, non-judicial complaints procedure for the resolution of individual complaints.

On 8 July 2019, Mr. Rezchik filed an appeal with the Homiel Province Court against the decision of the Khoyniki District Court of Homiel province of 25 June 2019.

On 20 August 2019, the civil division of the Homiel Province Court overturned the decision of the Khoyniki District Court of 25 June 2019 and the decision of the Department of Internal Affairs of the Khoyniki District Executive Committee of 26 April 2019, and Mr. Rezchik's complaint was recognized as valid.

The civil division proceeded from the assumption that the decision of the Khoyniki District Internal Affairs Office to expel Mr. Rezchik from Belarus for a maximum period of 10 years was disproportionate to the gravity of the administrative offences committed by him.

In addition, the civil division of the Homiel Province Court took into account the following: no criminal cases had been brought against him during the entire period of his residence in Belarus; all the fines imposed by the traffic police had been paid in a timely manner; Mr. Rezchik is described as showing good character in the workplace; he has two dependent children (if he were to be expelled for 10 years, his son, born on 20 November 2014 and a Belarusian citizen, would be deprived of his father's care for a long period); and officials at the Khoyniki district internal affairs office did not warn him before the expulsion order was issued about the possibility of such expulsion.

On 6 March 2019, administrative penalties were imposed on V.Y. Trauter, a citizen of the Russian Federation, for driving under the influence of alcohol, pursuant to article 18.16 (1) of the Code of Administrative Offences of Belarus.

Mr. Trauter did not appeal against the judgment in the administrative case, which became final.

On 20 April 2019, in the light of the repeated administrative liability incurred by Mr. Trauter, the Department of Citizenship and Migration of the Internal Affairs Department of the Buda-Kashalyova District Executive Committee issued an expulsion order requiring



him to leave Belarus voluntarily before 11 May 2019 and prohibiting his entry into Belarus for a period of five years.

On 20 April 2019, Mr. Trauter lodged a complaint about the expulsion order with the Department of Internal Affairs of the Homiel Province Executive Committee and, on 17 May 2019, his complaint was rejected.

He made a court appeal against the decision of the Homiel Province Executive Committee of 17 May 2019. This appeal was denied by a decision of the Buda-Kashalyova District Court on 21 June 2019.

A representative of Mr. Trauter, L.L. Sudalenko, filed an appeal against the decision of the Buda-Kashalyova District Court of 21 June 2019.

The appeal against the decision of the Buda-Kashalyova District Court of Homiel Province of 21 June 2019 was rejected by the civil division of the Homiel Province Court on 8 August 2019.

Agreeing with the decision of the Buda-Kashalyova District Court of 21 June 2019, the civil division took account of the following circumstances: Mr. Trauter was subject to administrative penalties on 14 occasions during his period of residence in Belarus. On 18 June 2016, Mr. Trauter was warned about the possibility that his permanent residence permit would be revoked if he was subject to repeated administrative penalties. Despite the warning, Mr. Trauter continued to violate Belarusian laws and, on 23 February 2019, in violation of the requirements of the road traffic rules, he drove a vehicle under the influence of alcohol.

The decision of the Buda-Kashalyova District Court of Homiel Province of 21 June 2019 became final on 8 August 2019.

Final court decisions may be reviewed under the supervisory procedure in accordance with articles 435–437 of the Code of Civil Procedure.

Under article 439 of the Code, protests under the supervisory procedure may be brought before the President or Vice-President of the Supreme Court of Belarus, the presidents of provincial courts and the Minsk City Court, the Procurator General of Belarus and his or her deputies and procurators of the provinces and Minsk.

On 26 August 2019, the prosecutor of Homiel province filed a protest under the supervisory procedure with the presidium of the Homiel Province Court to overturn the court decisions. The protest is based on the fact that, when the internal affairs office issued the expulsion order and the courts of law considered Mr. Trauter's complaints, they did not take account of the following personal information on the foreign national: he is described as showing good character in the workplace; he is raising a minor son who is a citizen of Belarus; he is caring for a sick mother, who is a pensioner; he is paying off a bank loan; he works full time at the Gubichi collective farm; he is provided with housing in Belarus; and he has nowhere to live in the Russian Federation. No decision on the protest has been taken to date.

Mr. Trauter is also entitled to lodge a complaint with the Supreme Court under the supervisory procedure in accordance with chapter 34 of the Code of Civil Procedure.

In view of the above, we believe that the Russian citizens V.Y. Trauter and S.Y. Rezhik, who are living in the Republic of Belarus and subject to its jurisdiction, were provided with all their rights in accordance with the International Covenant on Civil and Political Rights, including the right to a remedy by a competent State authority and court according to the procedure prescribed by the legislation of Belarus (Covenant, art. 2).

2. With regard to the provision of information on the legal grounds for the expulsion of the above-mentioned citizens, we wish to report the following.

In accordance with article 22 of the Act No. 105-Z of 4 January 2010 on the Legal Status of Foreign Nationals and Stateless Persons in the Republic of Belarus, foreign nationals staying in Belarus are required to observe the Constitution of Belarus and other laws and to respect its national traditions.

Under article 65 of the Act, a foreign national may be expelled from Belarus in the interests of national security, public order and the protection of public morals and health

and the rights and freedoms of citizens of Belarus and others; they may also be expelled after they are released from a remand centre or correctional facility if they cannot be deported. Decisions on expulsion are taken by the internal affairs agencies or the State security bodies. Expulsion may occur through the voluntary departure or enforceable deportation of the foreign national.

The procedure for expulsion is determined by the Council of Ministers of Belarus.

Under article 70 (3) of the Act, expelled foreign nationals may be banned from entering Belarus for a period of 6 months to 10 years.

In accordance with paragraph 3 of the regulations governing the procedure for the expulsion of foreign nationals and stateless persons from Belarus, approved by Decision No. 146 of the Council of Ministers on 3 February 2006, the decision to expel a foreign national is taken by the internal affairs authorities or State security bodies of Belarus on their own initiative or at the request of the bodies concerned.

The decision of the Buda-Kashalyova District Court of Homiel Province of 21 June 2019 against Mr. Trauter was motivated by the fact that the actions of Mr. Trauter, who was driving under the influence of alcohol, infringed public order and public safety; in accordance with article 65 of the Act, the foreign national was liable to expulsion from Belarus in the interests of national security, public order, public health and the rights and freedoms of Belarusian citizens.

3. Belarus, as a party to the Convention on the Rights of the Child, adopted on 20 November 1989, abides by the obligations that it has assumed under this treaty. The main provisions of the Convention are contained in Act No. 2570-XII of 19 November 1993, the Rights of the Child Act. Special rules on the rights of the child are contained in the Marriage and Family Code, the Civil Code, the Criminal Code and the Code of Criminal Procedure.

These laws and regulations contain provisions on the protection by the State of the rights and legitimate interests of orphaned children, children deprived of parental care and children at risk.

Under article 29 of the Rights of the Child Act, orphaned children and children deprived of parental care are entitled to special State care. In accordance with the legislation of Belarus, they are provided with State support and other guarantees of social protection.

When the courts issued judgments against the citizens of the Russian Federation V.Y. Trauter and S.Y. Rezchik, the presence of the above-mentioned minor children was taken into account.

Mr. Trauter's son, born on 24 August 2001, is living with his father and his working mother. He has now reached the age of majority.

Mr. Rezchik has two dependent children. Mr. Rezchik, who lives separately from the mother of his minor son, born on 11 October 2001, pays alimony. With regard to his other minor son, born on 4 December 2014, he has established paternity and the child also lives with his mother.

In the light of the foregoing, the children of Mr. Rezchik and Mr. Trauter's son are not left without parental care.

There are no grounds for applying measures of State support and other guarantees of social protection for children provided for under the legislation of Belarus.



**MISSION PERMANENTE
DE LA REPUBLIQUE DU
BELARUS AUPRES DE
L'OFFICE DES NATIONS UNIES
ET DES AUTRES
ORGANISATIONS
INTERNATIONALES A GENEVE**

№ 02-05/1066

The Permanent Mission of the Republic of Belarus to the United Nations Office and other International Organizations at Geneva presents its compliments to the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights and with reference to the joint communication of 31 July 2019 AL BLR 5/2019 by Special Rapporteurs has the honour to transmit hereby the information of the Belarusian competent authorities with relevant comprehensive clarifications concerning two cases of alleged expulsion of Russian citizens.

As for references in the above-mentioned communication to the mandate of the Special Rapporteur on the situation of human rights in Belarus, the Permanent Mission has to remind the OHCHR Special Procedures Branch of the official position of the Republic of Belarus on non-recognition of this mandate.

The Permanent Mission of the Republic of Belarus avails itself of this opportunity to renew to the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights the assurances of its highest consideration.

Encl.: 4 pages, in Russian



Geneva, 19 September 2019

Office of the United Nations
High Commissioner for Human Rights
Geneva

013338

**Информация по запросу специального докладчика
по правам человека мигрантов Ф.Гонзалеса Моралеса
в отношении С.Ю.Резчика и В.Я.Траутера**

1. Гражданин Российской Федерации **С.Ю.Резчик** 6 декабря 2018 г. привлечен к административной ответственности за управление автомобилем в состоянии алкогольного опьянения на основании части статьи 18.16 Кодекса Республики Беларусь об административных правонарушениях (далее – КоАП).

Постановление по делу об административном правонарушении от 6 декабря 2018 г. С.Ю.Резчиком не обжаловано и вступило в законную силу.

В связи с многократным привлечением С.Ю.Резчика к административной ответственности отделом внутренних дел (ОВД) Хойникского райисполкома 26 апреля 2019 г. в отношении С.Ю.Резчика было принято решение о высылке из Республики Беларусь в добровольном порядке сроком до 10 мая 2019 г. и запретом въезда в Республику Беларусь сроком на десять лет.

С.Ю.Резчик обжаловал данное постановление о высылке в управление по гражданству и миграции управления внутренних дел (УВД) Гомельского облисполкома. 17 мая 2019 г. в удовлетворении жалобы отказано.

Решение УВД Гомельского облисполкома от 26 апреля 2019 г. было обжаловано С.Ю.Резчиком в судебном порядке. Решением суда Хойникского района Гомельской области от 25 июня 2019 г. в удовлетворении жалобы на решение УВД Гомельского облисполкома от 26 апреля 2019 г. отказано.

Согласно части 1 статьи 353 Гражданского процессуального кодекса Республики Беларусь (далее – ГПК) гражданин вправе обратиться в суд с жалобой, если считает, что неправомерными действиями (бездействием) государственных органов, иных юридических лиц, а также организаций, не являющихся юридическими лицами, и должностных лиц ущемлены его права, кроме случаев, когда для разрешения отдельных жалоб законодательством Республики Беларусь установлен иной, несудебный, порядок обжалования.

8 июля 2019 г. С.Ю.Резчиком в Гомельский областной суд подана апелляционная жалоба на решение суда Хойникского района Гомельской области от 25 июня 2019 г.

Судебная коллегия по гражданским делам Гомельского областного суда определением от 20 августа 2019 г. отменила решение суда Хойникского района Гомельской области от 25 июня 2019 г., постановление отдела внутренних дел Хойникского районного исполнительного комитета от 26 апреля 2019 г., а жалобу С.Ю.Резчика признала обоснованной.

При этом судебная коллегия исходила из того, что постановление Хойникского РОВД о высылке С.Ю.Резчика из Республики Беларусь на максимальный срок – **10 лет является несоразмерным относительно тяжести совершенных С.Ю.Резчиком административных правонарушений.**

Кроме того, **судебной коллегией по гражданским делам Гомельского областного суда было учтено, что за весь период проживания на территории Республики Беларусь уголовные дела в отношении С.Ю.Резчика не возбуждались; все наложенные ГАИ штрафы исполнялись своевременно; по месту работы С.Ю.Резчик характеризуется положительно; на иждивении у**

С.Ю.Резчика находятся два несовершеннолетних сына (при высылке С.Ю.Резчика на 10 лет его сын, 20 ноября 2014 года рождения, гражданин Республики Беларусь, останется без попечения отца на длительный срок); до принятия решения о высылке сотрудники РОВД о возможности такой высылки его не предупреждали.

Гражданин Российской Федерации **В.Я.Траутер** 6 марта 2019 г. привлечен к административной ответственности за управление автомобилем в состоянии алкогольного опьянения на основании части 1 статьи 18.16 КоАП.

Постановление по делу об административной ответственности В.Я.Траутером не обжаловано и вступило в законную силу.

В связи с многократным привлечением В.Я.Траутера к административной ответственности 20 апреля 2019 г. отделением по гражданству и миграции отделения внутренних дел (ОГМ ОВД) Буда-Кошелевского райисполкома вынесено постановление о высылке гражданина Российской Федерации В.Я.Траутера путем добровольного выезда из Республики Беларусь с предоставлением права добровольно покинуть пределы Республики Беларусь, возложением обязанности выехать из Республики Беларусь до 11 мая 2019 г. и запретом въезда в Республику Беларусь сроком на 5 лет.

Постановление о высылке от 20 апреля 2019 г. В.Я.Траутер обжаловал в управление внутренних дел Гомельского облисполкома, 17 мая 2019 г. жалоба заявителя была оставлена без удовлетворения.

Решение УВД Гомельского облисполкома от 17 мая 2019 г. было обжаловано В.Я.Траутером в судебном порядке. Решением суда Буда-Кошелевского района от 21 июня 2019 г. в удовлетворении жалобы на решение УВД Гомельского облисполкома от 17 мая 2019 г. отказано.

На решение суда Буда-Кошелевского района от 21 июня 2019 г. была подана жалоба представителем В.Я.Траутера Л.Л.Судаленко.

Определением судебной коллегии по гражданским делам Гомельского областного суда от 8 августа 2019 г. решение суда Буда-Кошелевского района Гомельской области от 21 июня 2019 г. оставлено без изменения, а апелляционная жалоба – без удовлетворения.

Соглашаясь с решением суда Буда-Кошелевского района от 21 июня 2019 г., судебная коллегия приняла во внимание следующие обстоятельства: В.Я.Траутер за период проживания на территории Республики Беларусь **14 раз привлекался к административной ответственности**; 18 июня 2016 г. **В.Я.Траутер был предупрежден о возможности аннулирования разрешения на постоянное проживание в Республике Беларусь в случае повторного привлечения к административной ответственности.** Несмотря на предупреждение В.Я.Траутер продолжал нарушать законы Республики Беларусь, **23 февраля 2019 г. вопреки требованиям Правил дорожного движения управлял транспортным средством, находясь в состоянии алкогольного опьянения.**

Решение суда Буда-Кошелевского района Гомельской области от 21 июня 2019 г. вступило в законную силу 8 августа 2019 г.

Вступившее в законную силу решение суда может быть пересмотрено в порядке надзора в соответствии со статьями 435- 437 ГПК.

Согласно статье 439 ГПК протесты в порядке надзора вправе приносить Председатель Верховного Суда Республики Беларусь и его заместители, председатели областного, Минского городского судов, Генеральный прокурор Республики Беларусь и его заместители, прокуроры области, города Минска.

На состоявшиеся в отношении В.Я.Траутера судебные постановления **26 августа 2019 г. прокурором Гомельской области в порядке надзора в президиум Гомельского областного суда принесен протест на отмену судебных постановлений.** Протест основывается на том, что при вынесении ОВД постановления о высылке и рассмотрении судебными инстанциями жалоб Траутера В.Я. не были учтены данные, характеризующие личность иностранного гражданина (положительно характеризуется по месту жительства и месту работы, воспитывает несовершеннолетнего сына, являющегося гражданином Республики Беларусь, опекает больную мать пенсионерку, уплачивает банковский кредит, постоянно работает в КСУП «Губичи», в Республике Беларусь обеспечен жильем, в Российской Федерации жилья не имеет). **В настоящее время решение по протесту еще не принято.**

В.Я.Траутер также вправе подать надзорную жалобу в соответствии с главой 34 ГПК в Верховный Суд Республики Беларусь.

Учитывая изложенное, полагаем, что гражданам Российской Федерации **В.Я.Траутеру и С.Ю.Резчику, находящимся на территории Республики Беларусь и под ее юрисдикцией, были обеспечены все права в соответствии с положениями Международного пакта о гражданских и политических правах** (далее – Пакт), в том числе право на правовую защиту компетентными государственными органами и судом в порядке, предусмотренном законодательством Республики Беларусь (статья 2 Пакта).

2. Относительно предоставления информации о правовых основаниях для высылки вышеназванных граждан сообщаем следующее.

В соответствии со статьей 22 Закона Республики Беларусь от 4 января 2010 г. № 105-З «О правовом положении иностранных граждан и лиц без гражданства в Республике Беларусь» (далее – Закон) иностранцы, находящиеся в Республике Беларусь, обязаны соблюдать Конституцию Республики Беларусь и иные акты законодательства, уважать ее национальные традиции.

Согласно статье 65 Закона иностранец может быть выслан из Республики Беларусь в интересах национальной безопасности Республики Беларусь, общественного порядка, защиты нравственности, здоровья населения, прав и свобод граждан Республики Беларусь и других лиц, а также после освобождения из арестного дома или исправительного учреждения, если он не может быть подвергнут депортации. Решение о высылке принимается органом внутренних дел или органом государственной безопасности. Высылка может быть осуществлена путем добровольного выезда иностранца из Республики Беларусь или в принудительном порядке.

Порядок высылки определяется Советом Министров Республики Беларусь.

В силу части 3 статьи 70 Закона высланному иностранцу въезд в Республику Беларусь может быть запрещен на срок от шести месяцев до десяти лет.

В соответствии с пунктом 3 Положения о порядке осуществления высылки иностранных граждан и лиц без гражданства из Республики Беларусь, утвержденного постановлением Совета Министров Республики Беларусь от 3 февраля 2006 г. № 146, решение о высылке иностранца принимается органом внутренних дел Республики Беларусь или органом государственной безопасности Республики Беларусь по собственной инициативе либо по ходатайству заинтересованных органов.

Решение суда Буда-Кошелевского района Гомельской области от 21 июня 2019 г., в отношении В.Я.Траутера было мотивировано тем, что действия В.Я.Траутера, совершившего управление транспортным средством в состоянии алкогольного опьянения, посягали на общественный порядок и общественную безопасность за которые иностранец в соответствии со статьей 65 Закона может быть выслан из Республики Беларусь в интересах национальной безопасности Республики Беларусь, общественного порядка, здоровья населения, прав и свобод граждан Республики Беларусь.

3. Республика Беларусь, являясь участницей Конвенции о правах ребенка, принятой 20 ноября 1989 г. (далее – Конвенция), соблюдает взятые на себя обязательства по данному договору. Основные положения Конвенции закреплены в Законе Республики Беларусь от 19 ноября 1993 г. № 2570-ХІІ «О правах ребенка». Специальные нормы по правам ребенка содержатся в Кодексе Республики Беларусь о браке и семье, Гражданском кодексе, Уголовном и Уголовно-процессуальном кодексах Республики Беларусь.

Указанные нормативные правовые акты содержат положения о защите государством прав и законных интересов детей-сирот, детей, оставшихся без попечения родителей, и детей, находящихся в социально опасном положении.

В соответствии со статьей 29 Закона «О правах ребенка» дети-сироты и дети, оставшиеся без попечения родителей, имеют право на особую заботу государства. В порядке, установленном законодательством Республики Беларусь, им предоставляются государственное обеспечение и иные гарантии по социальной защите.

При вынесении судом решений в отношении граждан Российской Федерации В.Я.Траутера и С.Ю.Резчика факты наличия у вышеназванных граждан несовершеннолетних детей были учтены.

Сын В.Я. Траутера, 24 августа 2001 года рождения, проживает с отцом и работающей матерью. В настоящее время достиг совершеннолетия.

С.Ю.Резчик имеет на иждивении двоих детей. На проживающего отдельно с матерью несовершеннолетнего сына, **11 октября 2001 года рождения, С.Ю.Резчик выплачивает алименты.** В отношении другого несовершеннолетнего сына, **4 декабря 2014 года рождения, С.Ю.Резчик установил отцовство и ребенок также проживает с матерью.**

Принимая во внимание изложенное дети **С.Ю.Резчика и сын В.Я.Траутера не являются, оставшимися без родительского попечения.**

Оснований к применению мер по государственному обеспечению и иным гарантиям социальной защиты детей, предусмотренных законодательством Республики Беларусь, не имеется.